SS 2025 Λυσιστράτη, Agon 506-524 (4. Sitzung) Vokabular (Karanasiou)

κλαύσει = κλαύση Fut. 2. Ps. Sgl. > κλαίω / Att. κλάω, Imperf. ἔκλαιον, Fut. κλαύσομαι,

Aor. ἔκλαυσα – weinen, klagen

κρώξαις > κρώζω, Fut. κρώξω, Aor. ἔκρωξα – (onomatopoetisch von der Krähe)

krächzen, (hier von Menschen) mit heiserer Stimme schreien od. kreischen

ἠνεσχόμεθα > ἀνέχομαι (Medium), Imperf. ἠνεχόμεν, Fut. ἀνέξομαι, Aor. 2 ἠνεσχόμεν, -

erdulden, ertragen

ἡ σωφροσύνη, τῆς σωφροσύνης – Besonnenheit, Selbstbeherrschung, Enthaltbarkeit,

Sittsamkeit

γρύζω, Fut. γρύξω / γρύξομαι, Aor. ἔγρυξα – sagen γρῶ, (von Schweinen) grunzen,

(von Menschen) murmeln, muchsen

εἰᾶθ' = εἰᾶτε > episch für ἐάω / ἐᾶω, Imperf. εἶων, Fut. ἐάσω, Aor. εἶασα - lassen,

erlauben, sein lassen/ οὐκ ἐᾶω verhindern

καίτ' = καίτοι (και + τοι bejahendes Partikel) – und doch / obgleich (oft auf das

Vorhergehende beziehend)

ἠρέσκετέ > ἀρέσκω, Fut. ἀρέσω, Aor. ἤρεσα, (Medium) Fut. ἀρέσομαι, Aor.

ἠρεσάμην, Pf. ἠρεσμαι / ἀρήρεκα – befriedigen, wohlgefällig werden, gefallen

ἠσθανόμεθα > αἰσθάνομαι, Imperf. ἠσθανόμεν, Fut. αἰσθήσομαι/später αἰσθανθήσομαι,

Aor. 2 ἤσθόμην, Pf. ἤσθημαι – durch die Sinne wahrnehmen, bemerken

z.B. vernehmen, riechen/ begreifen, erfahren

ἠκούσαμεν > ἀκούω (ἀκούω, Imperf. ἤκουον, Fut. ἀκούσομαι, Aor. ἤκουσα,

Pf. ἀκήκοα) hören, vernehmen (+ Gen. od. + Akk. Partizip)

ἀλγοῦσαι > ἀλγέω /ἀλγῶ (τὸ ἄλγος, Gen. τοῦ ἄλγους Schmerz), Imperf. ἤλγουν,

Fut. ἀλγήσω, Aor. ἤλγησα – Schmerz empfinden / leiden, betrübt sein
(Gegensatz zu χαίρω - sich freuen)

γελάσασαι > γελάω / γελῶ, γελῶν, Att. Fut. γελάσομαι, Aor. ἐγέλασα – auch Freude

lachen / auslachen, verachten, über jemand (ἐπί τινι) lachen

ἡ σπονδή, Gen. τῆς σπονδῆς, Pl. Gen. τῶν σπονδῶν – die heilige Spende, ein

Trankopfer bzw. der Wein, den man vor dem Trinken den Göttern auf
den Altar oder ins Opferfeuer ausgoss

ἡ στήλη, τῆς στήλης – eine vom Staat aufgerichtete und mit Inschrift versehene Säule

παραγράφω, Imperf. παρῆγραφον, Fut. παραγράψω, Aor. παρῆγραψα, Pf.

παραγέγραφα, Plusq. παρεγεγράφειν - (hier) dabei schreiben,
hinzufügen

ἦ Imperf. 3. Ps. Sgl. (= ἔφη) - sagte > ἦμί (= φημί), Imperf. ἦν (= ἔφην) – sagen

(geläufig in parenthetischen Sätzen wie ἦν δ' ἐγὼ - sagte ich und ἦ δ'
ὅς - sagte er)

ὤμωζές > οἰμῶζω, Imperf. ὤμωζον, Fut. οἰμώξομαι, Aor. ὤμωξα – weh mir rufen,

wehklagen, bejammern, beklagen

τοιγάρ (verstärkte Form des enklitischen Partikels τοί) – dann also, deshalb also,
demnach also, darum nun (gewöhnlich zu Anfang einer Erzählung)

πονηρότερον Komp. zu πονηρός, ἄ, ὄν – (hier) schlecht, boshaft / lästig

τὸ βούλευμ' = βούλευμα – Ratschluss, Beschluss / (seltener) Rat

εἰπεύσαμεθ' = ἐπεπύσαμεθα > πυνθάνομαι, Imperf. ἐπυνθανόμην, Fut. πεύσομαι

/Dor. Fut. πευσοῦμαι, Aor. ἐπυθόμην, Pf. πέπυσμαι,

Plusq. ἐπεπύσμην – fragen, erfragen, erforschen, erkunden,
vernehmen, erfahren

ἠρόμεθ' > ἔρομαι /ἐρέω/ εἴρομαι (= ἐρωτάω), Imperf. εἰρόμην, Fut. ἐρήσομαι,

Aor. 2 ἠρόμην – fragen, erfragen, erforschen

διαπράττεσθ' διαπράττεσθε > διαπράττομαι (Medium von διαπράττω, Att. für

διαπράσσω) – für sich durchsetzen, vollenden

ἀνοήτως Adv. – bedachtlos

ὑποβλέψας > ὑποβλέπω, Fut. ὑποβλέψομαι, Aor. ὑπέβλεψα – von unten aufblicken aus

Liebe oder Scham/ schein sehen aus Neid od. Zorn/ τινὰ einen mit
verliebten od. neidischen, verachteten Augen ansehen

ἔφασκ' = ἔφασκε > φάσκω (= φημί), ἔφασκον – sagen, bejahen, behaupten/ glauben,

meinen

ὁ στήμων, τοῦ στήμονος, τὸν στήμονα m. – der Aufzug am stehenden, senkrechten

Webstuhl der Alten, die Kette, Spindel (hier στήμονα νέω, νήσω)

νήσω > νέω, Fut. νήσω - (hier) στήμονα νήσω (am Webstuhl) spinnen

ὀτοτύξεσθαι > ὀτοτύζω / ὀττοτύζω, Fut. ὀτοτύξεσθαι - ὀτοτοῖ rufen, wehklagen, jammern

μακρὰ Neutrum Pl. als Adv. μακρῶς (> μακρός, μακρά, μακρόν - lang) – (hier) ὀτοτύξεσθαι μακρὰ (wie μακρὰ κλάειν Ar. *Thesm.* 211 laut weinen, Ar. *Av.* 1207 und Ar. *Plut.* 111)

ἔξιπ Imperf. > ἔξεστι (unpersönlich) – es ist möglich, es ist erlaubt

ὑποθέσθαι > ὑποτίθεμαι, (häufiger Med.) – (hier) j-m etw. Anraten od. j-n warnen, sich etw. zum Gegenstand der Behandlung machen/ auf Pfand leihen

δῆτ = δῆτα Adv. (nachdrücklicher als δή) – gewiss, in der Tat (in Antworten mit Wiederholung eines Wortes) / was denn nun (in Fragen) / doch, ja nicht (in Wünschen und Befehlen Unwillen ausdrückend)